Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczyłem innego zwiastuna wychodzącego od wschodu słońca, mającego pieczęć Boga Żywego, i krzyknął głosem wielkim — czterem zwiastunom co zostało dane im uczynić niesprawiedliwość — ziemi i — morzu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem innego zwiastuna wchodzącego od wschodu słońca mającego pieczęć Boga żyjącego i krzyknął głosem wielkim czterem zwiastunom którym zostało dane im uczynić niesprawiedliwość ziemi i morzu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczyłem też innego anioła, jak wznosił się od wschodu słońca,* a miał (przy sobie) pieczęć Boga żywego.** Zawołał (on) donośnym głosem w stronę czterech aniołów, którym zezwolono szkodzić ziemi i morzu:[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem innego zwiastuna wstępującego od wschodu słońca, mającego pieczęć Boga żyjącego i krzyknął głosem wielkim czterem zwiastunom, którym dane zostało im uczynić niesprawiedliwość ziemi i morzu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem innego zwiastuna wchodzącego od wschodu słońca mającego pieczęć Boga żyjącego i krzyknął głosem wielkim czterem zwiastunom którym zostało dane im uczynić niesprawiedliwość ziemi i morzu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyłem też kolejnego anioła. Wznosił się od wschodu i miał przy sobie pieczęć żywego Boga. Zawołał on donośnym głosem w stronę czterech aniołów, którym zezwolono szkodzić ziemi oraz morzu:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem innego anioła wstępującego od wschodu słońca, który miał pieczęć Boga żywego i zawołał donośnym głosem do czterech aniołów, którym pozwolono wyrządzać szkodę ziemi i morzu:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem inszego Anioła występującego od wschodu słońca, mającego pieczęć Boga żywego, i zawołał głosem wielkim na onych czterech Aniołów, którym dano, aby szkodzili ziemi i morzu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem drugiego anioła, wstępującego od wschodu słońca, mającego pieczęć Boga żywego. I zawołał głosem wielkim do czterech aniołów, którym dano jest szkodzić ziemi i morzu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem innego anioła, wstępującego od wschodu słońca, [a] mającego pieczęć Boga żywego. Zawołał

[1)] <x>730 16:12</x>
[2)] <x>300 10:10</x>; <x>340 6:20</x>; <x>470 16:16</x>; <x>610 3:15</x>; <x>650 3:12</x>; <x>650 9:14</x>

			on donośnym głosem do czterech aniołów, którym dano moc wyrządzić szkodę ziemi i morzu:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem też innego anioła wstępującego od wschodu słońca, który miał pieczęć Boga żywego i który zawołał głosem donośnym na czterech aniołów, którym zezwolono wyrządzić szkodę ziemi i morzu, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem innego anioła, wstępującego od wschodu słońca, który miał pieczęć Boga żyjącego, i zawołał donośnym głosem do czterech aniołów, którym została dana moc wyrządzić szkodę ziemi i morzu:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ujrzałem też innego anioła, który nadchodził od strony wschodu słońca i miał pieczęć żyjącego Boga. Krzyknął on potężnym głosem do czterech aniołów, którym pozwolono zniszczyć ziemię i morze:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I widziałem innego anioła, jak wyłonił się od wschodu słońca, trzymając pieczęć Boga żyjącego. Zawołał on do tych czterech aniołów, którym pozwolono szkodzić ziemi i morzu,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczyłem też innego anioła, który leciał ze wschodu. Miał on pieczęć żywego Boga i wołał donośnym głosem do tamtych czterech aniołów, którzy mieli dokonać spustoszenia na ziemi i morzu:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzałem innego anioła wstępującego od wschodu słońca, mającego pieczęć Boga żywego. Zawołał on donośnym głosem do czterech aniołów, którym dano moc szkodzić ziemi i morzu:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив іншого ангела, що підносився від сходу сонця і мав печать живого Бога. Він звернувся гучним голосом до чотирьох ангелів, яким було дано шкодити землі й морю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem także innego anioła, który wchodził od wschodu słońca i miał pieczęć żyjącego Boga. Zawołał on wielkim głosem do tych aniołów, którym zostało dane by zaszkodzić ziemi i morzu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zobaczyłem innego anioła, wstępującego od wschodu, z pieczęcią od Boga żywego, i zawołał on do czterech aniołów, którym dano moc wyrządzenia szkody ziemi i morzu:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem innego anioła, wstępującego od wschodu słońca i mającego pieczęć Boga żywego; i donośnym głosem zawołał do czterech aniołów, którym dano czynić szkodę ziemi i morzu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zobaczyłem innego anioła, przybywającego ze wschodu i niosącego wielką pieczęć żywego Boga. Głośno zawołał on do czterech aniołów, którym pozwolono niszczyć ziemię i morze: